

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>1. RVC Calculation Formula</p>	<p>1. สูตรการคำนวณ อาร์.วี.ซี</p>
<p>For the purposes of paragraph 1(b) of Article 4 of the CEPT-AFTA ROO, RVC of a good specified in Appendix C shall be calculated in accordance with the formula provided for in paragraph 2 of Article 4 of the CEPT-AFTA ROO.</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อ 1(ข) ในข้อบท 4 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน อาร์.วี.ซี. ของสินค้าที่กำหนดไว้ในภาคผนวก ค ให้คำนวณตามสูตรภายใต้เงื่อนไขข้อ 2 ของข้อบท 4 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>2. Substantial Transformation Criterion</p>	<p>2. เกณฑ์การเปลี่ยนรูปสินค้าในสาระสำคัญ</p>
<p>a. A country of origin is that in which the last substantial transformation or process was performed resulting in a new product. Thus, materials which underwent a substantial transformation in a country shall be a product of that country.</p>	<p>ก. ประเทศถิ่นกำเนิดหมายถึงประเทศที่มีการเปลี่ยนรูปสินค้าในสาระสำคัญขั้นสุดท้ายซึ่งทำให้เป็นผลิตภัณฑ์ใหม่ ดังนั้น วัสดุที่ใช้ในการเปลี่ยนรูปสินค้าในสาระสำคัญจะเป็นผลิตภัณฑ์ของประเทศนั้น</p>
<p>b. A product in the production of which two or more countries are involved shall be regarded as originating in the country in which the last substantial transformation or process was performed, resulting in a new product.</p>	<p>ข. ผลิตภัณฑ์ที่ผ่านการผลิตตั้งแต่สองประเทศขึ้นไปจะถือว่าเป็นถิ่นกำเนิดในประเทศที่ผลิตภัณฑ์นั้นผ่านการเปลี่ยนรูปสินค้าในสาระสำคัญขั้นสุดท้ายซึ่งทำให้เป็นผลิตภัณฑ์ใหม่</p>
<p>c. A product will be considered to have undergone a substantial transformation or process if it has been transformed by means of substantial manufacturing or processing into a new and different article of commerce.</p>	<p>ค. ผลิตภัณฑ์ที่จะถือว่าเป็นได้ผ่านการเปลี่ยนรูปสินค้าในสาระสำคัญถ้าผลิตภัณฑ์นั้นได้เปลี่ยนรูปโดยการผลิตหรือกระบวนการในสาระสำคัญจนเป็นของชนิดใหม่และแตกต่างจากเดิมในเชิงพาณิชย์</p>

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>d. A new and different article of commerce will usually result from manufacturing or processing operations if there is a change in:</p>	<p>ง. ของชนิดใหม่และแตกต่างจากเดิมในเชิงพาณิชย์โดยปกติจะมีผลมาจากการผลิตหรือกระบวนการเปลี่ยนแปลง ถ้ามีการเปลี่ยนแปลงใน</p>
<p>i. Commercial designation or identity</p>	<p>1) รูปร่างหรือรายการทางการค้า</p>
<p>ii. Fundamental character, or</p>	<p>2) ลักษณะพื้นฐาน หรือ</p>
<p>iii. Commercial use</p>	<p>3) การใช้ทางการค้า</p>
<p>e. In determining whether a product has been subjected to substantial manufacturing or processing operations, the following will be considered:</p>	<p>จ. ในการตัดสินว่าผลิตภัณฑ์ชนิดใดมีการผลิตในสาระสำคัญหรือมีกระบวนการเปลี่ยนแปลงจะต้องพิจารณาดังนี้</p>
<p>i. The physical change in the material or article as a result of the manufacturing or processing operations;</p>	<p>1) การเปลี่ยนแปลงของวัตถุดิบหรือสิ่งของทางกายภาพซึ่งเป็นผลมาจากการผลิตหรือกระบวนการเปลี่ยนแปลง</p>
<p>ii. The time involved in the manufacturing or processing operations in the country in which they are performed;</p>	<p>2) ระยะเวลาในการผลิตหรือกระบวนการเปลี่ยนแปลงในประเทศที่ทำการผลิตหรือมีกระบวนการเปลี่ยนแปลงนั้น ๆ</p>
<p>iii. The complexity of the manufacturing or processing operations in the country in which they are performed;</p>	<p>3) ความซับซ้อนในการผลิตหรือกระบวนการเปลี่ยนแปลงในประเทศที่ทำการผลิตหรือมีกระบวนการเปลี่ยนแปลงนั้น ๆ</p>
<p>iv. The level or degree of skill and/or technology required in the manufacturing or processing operations.</p>	<p>4) ระดับหรือขั้นของความชำนาญและ/หรือเทคโนโลยีที่ใช้ในการผลิตหรือกระบวนการเปลี่ยนแปลง</p>
<p>3. Specific Rules Applicable for Textile and Textile Products</p>	<p>3. กฎเฉพาะที่ใช้สำหรับสิ่งทอและผลิตภัณฑ์สิ่งทอ</p>
<p>a. Textile and Textile Products covered under these Rules are set out in</p>	<p>ก. สิ่งทอและผลิตภัณฑ์สิ่งทอที่อยู่ภายใต้กฎเหล่านี้ได้กำหนดไว้ในภาคผนวก 1</p>

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
Attachment 1.	
b. Textile material or article shall be deemed to be originating in a Member State, when it has undergone, prior to the importation to another Member State, any of the following:	ข. วัตถุดิบหรือของทำด้วยสิ่งทอให้ถือว่าเป็นถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกเมื่อได้ผ่านกระบวนการใดๆ ดังต่อไปนี้ก่อนนำเข้าไปยังประเทศสมาชิกอื่น
i. Petrochemicals which have undergone the process of polymerization or polycondensation or any chemicals or physical processes to form a polymer;	1) ปิโตรเคมีซึ่งผ่านกระบวนการโพลิเมอร์ไรเซชัน หรือโพลิคอนเดนเซชัน หรือกระบวนการทางเคมีหรือทางกายภาพให้เป็นโพลิเมอร์
ii. Polymer which has undergone the process of melt spinning or extrusion to form a synthetic fiber;	2) โพลิเมอร์ซึ่งผ่านกระบวนการปั่นละลาย หรือเอ็กทราซัน ให้เป็นเส้นใยสังเคราะห์
iii. Spinning fiber into yarn;	3) การปั่นเส้นใยให้เป็นเส้นด้าย
iv. Weaving, knitting or otherwise forming fabric;	4) การทอ การถัก หรือการทำให้เป็นผ้าผืน
v. Cutting fabric into parts and the assembly of those parts into a completed article;	5) การตัดผ้าผืนให้เป็นชิ้นและประกอบให้เป็นของสมบูรณ์
vi. Dyeing of fabric, if it is accompanied by any finishing operation which has the effect of rendering the dyed good directly;	6) การย้อมสีผ้าผืน ถ้าการย้อมสีนั้นเป็นกระบวนการขั้นสุดท้ายซึ่งทำให้เป็นผ้าย้อมสำเร็จโดยตรง
vii. Printing of fabric, if it is accompanied by any finishing operation which has the effect of rendering the printed good directly usable;	7) การพิมพ์ผ้าผืน ถ้าการพิมพ์นั้นเป็นกระบวนการขั้นสุดท้ายซึ่งทำให้เป็นผ้าพิมพ์สำเร็จโดยตรง
viii. Impregnation or coating when such treatment leads to the	8) การอบซึมหรือการเคลือบซึ่งทำให้เกิดการผลิตผลิตภัณฑ์ใหม่ภายใต้

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>manufacture of a new product falling within certain headings of customs tariffs;</p>	<p>ประเภทพิกัดศุลกากร</p>
<p>ix. Embroidery which represents at least five percent of the total area of the embroidered good.</p>	<p>9) การตกแต่งโดยมีเนื้อที่ตกแต่งไม่ต่ำกว่าร้อยละ 5 ของผลิตภัณฑ์</p>
<p>c. Notwithstanding any provisions in the CEPT-AFTA ROO, an article or material shall not be considered to be originating in the territory of a Member State by virtue of merely having undergone any of the following:</p>	<p>ค. โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดใดๆ ในกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียนของหรือวัตถุไม่ถือว่ามีถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศสมาชิกโดยเพียงผ่านการจัดทำใดๆ ดังต่อไปนี้</p>
<p>i. Simple combining operations, labeling, pressing cleaning or dry cleaning or packaging operations, or any combination thereof;</p>	<p>1) การรวมกันอย่างง่าย ๆ การติดฉลาก การรีด การซักรีด หรือการซักแห้ง การบรรจุหีบห่อ หรือการทำการดังกล่าวรวมกัน</p>
<p>ii. cutting to length or width and hemming, stitching or over-locking fabrics which are readily identifiable as being intended for a particular commercial use;</p>	<p>2) การตัดด้านยาวหรือด้านกว้าง และการขลิบริม การเย็บหรือโอเวอร์ล็อกผ้าฝ้าย ซึ่งได้ระบุไว้ว่าเพื่อใช้เฉพาะในทางการค้าเท่านั้น</p>
<p>iii. Trimming and/or joining together by sewing, looping, linking, attaching of accessory articles such as straps, bands, beads, cords, rings and eyelets;</p>	<p>3) การขลิบริม และ/หรือการทำให้ติดกันโดยการเย็บ การผูกเป็นห่วง การเกี่ยว เชื่อมเข้าด้วยกัน การติดส่วนเพิ่มเติม เช่น สายหิ้ว แถบ ลูกบิด ห่วง และ วัสดุสำหรับร้อยเชือก</p>
<p>iv. One or more finishing operations on yarns, fabrics or other textile</p>	<p>4) การตกแต่งขั้นสุดท้ายของเส้นด้าย ผ้าฝ้าย หรือวัสดุสิ่งทออื่น เช่น การฟอก</p>

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>articles, such as bleaching, waterproofing, decating, shrinking, mercerizing, or similar operations; or</p>	<p>ขาว การป้องกันน้ำ การดีเคต การหดตัว การชุบด้วยด่าง หรือวิธีคล้ายกัน</p>
<p>v. Dyeing or printing of fabrics or yarns.</p>	<p>5) การย้อมสี หรือการพิมพ์ลายของผ้าผืนหรือเส้นด้าย</p>
<p>d. The following items made of non-originating textile materials shall be considered as originating good if it has undergone the processes identified in sub-paragraph (b) but not merely performing the processes identified in sub-paragraph (c):</p>	<p>ง. รายการดังต่อไปนี้ซึ่งทำด้วยวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดถือได้ว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดถ้าผ่านกระบวนการผลิตในข้อ ข แต่ต้องไม่เพียงแค่ผ่านกระบวนการในข้อ ค</p>
<p>i. Handkerchiefs;</p>	<p>1) ผ้าเช็ดหน้า</p>
<p>ii. Shawls, scarves, veils, and the like;</p>	<p>2) ผ้าคลุมไหล่ ผ้าพันคอ ผ้าคลุมหน้า และของที่คล้ายกัน</p>
<p>iii. Travelling rugs and blankets;</p>	<p>3) ผ้าห่มเดินทาง หรือ ผ้าห่มนอน</p>
<p>iv. Bed linen, pillow cases, table linen, toilet linen and kitchen linen;</p>	<p>4) ผ้าปูที่นอน ปลอกหมอน ผ้าปูโต๊ะ ผ้าที่ใช้ในห้องน้ำและห้องครัว</p>
<p>v. Sacks and bags, of a kind used for packing of goods.</p>	<p>5) กระสอบหรือถุงที่ใช้ในการบรรจุของ</p>
<p>vi. Tarpaulins, awnings and sunblinds.</p>	<p>6) ผ้าใบชุบน้ำมัน ผ้าใบคลุมแดด และม่านกันแดด</p>
<p>vii. Floor cloths, and dish cloths and other similar articles simply made up.</p>	<p>7) ผ้าเช็ดพื้นและผ้าเช็ดจาน และของคล้ายกันที่จัดทำขึ้นอย่างง่าย</p>
<p>4. Specific Rules Applicable for Wood-based Products</p>	<p>4. กฎเฉพาะที่ใช้กับผลิตภัณฑ์ที่ทำด้วยไม้เป็นหลัก</p>
<p>a. Wood-based products covered under these rules are products classified under:</p>	<p>ก. ผลิตภัณฑ์ที่ทำด้วยไม้เป็นหลักที่อยู่ภายใต้กฎเหล่านี้เป็นผลิตภัณฑ์ที่จำแนกภายใต้</p>

<p>Attachment 2</p> <p>EXPLANATORY NOTES TO</p> <p>RULES OF ORIGIN FOR THE AGREEMENT ON</p> <p>THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME</p> <p>FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</p>	<p>ภาคผนวก 2</p> <p>คำอธิบาย</p> <p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขต</p> <p>การค้าเสรีอาเซียน</p>
i. Harmonised System Chapter 44;	1) พิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนไนซ์ในตอนที่ 44
ii. Harmonised System Headings 94.01-94.03 and 94.06.	2) พิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนไนซ์ในประเภทที่ 94.01 - 94.03 และ 94.06
b. An article or material shall not be considered to be originating in a Member State by virtue of merely having undergone any of the following:	ข. ของหรือวัตถุดิบจะไม่ถือว่าเป็นถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกโดยเพียงผ่านการจัดทำ ใดๆ ดังต่อไปนี้
i. Trimming, cutting-to-size, sanding, attaching accessory article such as decorative upholstery material; or	1) การกลึง การตัดตามขนาด การขัด ของที่ประกอบส่วนประกอบ เช่น วัตถุดิบ ที่ประดับตกแต่งเครื่องเบาะ
li Over-laying and/or coated either by chemical material or natural material.	2) การปิดทับ (over-laying) และ/หรือเคลือบโดยวัตถุทางเคมีหรือวัตถุดิบตามธรรมชาติ